

Научная статья

УДК 398.224(=512.122)

DOI 10.25587/2782-4861-2025-3-38-49



К ВОПРОСУ ТОЖДЕСТВЕННОСТИ ЭПИЧЕСКОГО АНТРОПОНИМА «КАРТКОЖАК» И ЭТНОНИМА «КАРТКАЗАК»

А. М. Рахимов

Независимый исследователь, Астана, Казахстан

e-mail: adil.rakhim@gmail.com

Аннотация. Актуальным направлением в эпосоведении выступает область, затрагивающая изучение вопросов взаимообмена и перехода эпоса и его сюжетных линий между различными народами. В последнее время научный интерес представляет и определение взаимосвязей между известными эпосами и генеалогиями соответствующих эпических персонажей.

Новизна проведённого исследования заключается в детальном изучении и сопоставлении данных тюркского героического и нартского эпоса и генеалогических преданий казахов (шежіре) в контексте возможной идентичности выбранных объектов изыскания. В качестве объектов исследования были определены антропоним «Карткожак» («Картқожак») и этноним «Картказак» («Картқазак»). Вариации «Карткожак», по гипотезе, широко представлены в эпических сказаниях целого ряда народов. «Картказак» выступает в форме альтернативного наименования племенного объединения семи казахских родов – «Жетыру» (Жетіру). Этноним «Жетыру» рассматривается в смысле «старые», «исконные» или «ранние», «первые» казаки.

Целью настоящей статьи является попытка определения взаимосвязи между эпическими именами «Карткожак» («Кожак», «Кужак») и «Гожак», а также тождественности терминов «Карткожак» и «Картказак». Задачами исследования было сопоставление сюжетов эпосов тюркских (казахских, ногойских, кумыкских и башкирских), вайнахских (чеченских и ингушских) и адыгских (черкесских и адыгейских) героических сказаний с позиции конвергентной эволюции эпосов и сравнение данных шежіре и героических преданий казахов, содержащих информацию о «Карткожаке» и «Картказак». В свою очередь, данный подход определил предмет исследования – вероятность трансформации и инвариантов, касающиеся выбранных объектов исследования.

В ходе подготовки статьи был использован сравнительно-исторический метод.

В результате проведённой работы установлена высокая доля вероятной идентичности эпического антропонима «Карткожак» и производных от него (вариаций имени собственного) в эпосах различных народов. Это подтверждается как результатами анализа научных работ по теме исследования, так и установленным наличием близких по содержанию и характеристикам сюжетов сказаний этих народов. Следует отметить, что данные этносы являются либо носителями одной языковой группы (кыпчакская группа тюркских языков) или проживают в исторически связанных между собой регионах (Крым – Северный Кавказ – Казахстан). Этноним «Картказак» может иметь связь с антропонимом «Карткожак», происхождение от которого по одной из версий ведет Шора батыр. Он считается предком казахского рода Тама, входящего в «Жетыру».

Ключевые слова: эпос казахский; эпос ногойский; эпос башкирский; эпос нартский; Жетыру; Картказак; Карткожак; Кожак; Кужак; Гожак

Для цитирования: Рахимов А. М. К вопросу тождественности эпического антропонима «Карткожак» и этнонима «Картказак». *Эпосоведение*. 2025;3(39):38–49. <https://doi.org/10.25587/2782-4861-2025-3-38-49>.

Original article

On the issue of identity of the anthroponym “Kartkozhak” and the ethnonym “Kartkazak”

Adil M. Rakhimov

Independent Researcher, Astana, Kazakhstan

e-mail: adil.rakhim@gmail.com

Abstract. A current direction in epic studies is the area that touches on the study of issues of mutual exchange and transition of the epic and its plot lines between different peoples. Recently, scientific interest has also been in determining the relationships between known epics and the genealogies of the corresponding epic characters.

The novelty of the research lies in the detailed study and comparison of data from the Turkic heroic and Nart epics and the genealogical traditions of the Kazakhs (Shezhire) in the context of the possible identity of the selected research objects. The anthroponym “Kartkozhak” (“Қартқожак”) and the ethnonym “Kartkazak” (“Қартқазак”) were identified as the objects of research. Variations of “Kartkozhak”, according to the hypothesis, are widely represented in the epic tales of a number of peoples. “Kartkazak” acts as an alternative name for the tribal association of seven Kazakh clans – “Zhetyru” (Жетіру). The ethnonym “Zhetyru” is considered in the sense of “old”, “primordial” or “early”, “first” Cossacks.

The purpose of this article is an attempt to determine the relationship between the epic names “Kartkozhak” (“Kozhak”, “Kuzhak”) and “Gozhak”, as well as the identity of the terms “Kartkozhak” and “Kartkazak”. The objectives of the study were to present the plots of the epics of Turkic (Kazakh, Nogai, Kumyk and Bashkir), Vainakh (Chechen and Ingush) and Adyghe (Circassian) heroic tales from the perspective of convergent evolution of epics and to compare the data of shezhire and heroic legends of the Kazakhs containing information about “Kartkozhak” and “Kartkazak”. In turn, this approach determined the subject of the study – the probability of transformation and invariants related to the selected objects of research.

As a result of the work carried out, a high proportion of the probable identity of the epic anthroponym “Kartkozhak” and its derivatives (variations of the proper name) in the epics of various peoples has been established. This is confirmed both by the results of the analysis of scientific papers on the research topic, and by the established presence of similar content and characteristics of the plots of the legends of these peoples. It should be noted that these ethnic groups are either speakers of one language group (the Kipchak group of Turkic languages) or live in historically interconnected regions (Crimea – North Caucasus – Kazakhstan). The ethnonym “Kartkazak” may have a connection with the anthroponym “Kartkozhak”, the origin of which, according to one version, is Shora batyr. He is considered the ancestor of the Kazakh Tama clan, which is part of the “Zhetyru”.

Key words: Kazakh epic; Nogai epic; Bashkir epic; the Nart epic; Zhetyru; Kartkazak; Kartkozhak, Kozhak; Kuzhak; Gozhak.

For citation: Rakhimov, A. M. On the issue of identity of the anthroponym “Kartkozhak” and the ethnonym “Kartkazak”. *Eposovedenie*. 2025;3(39):38–49 (in Russian). <https://doi.org/10.25587/2782-4861-2025-3-38-49>.

Введение

Этноним «Картказак» известен как альтернативное наименование казахского родоплеменного союза семи родов – Жетыру. Его выводят от имени личного легендарного предка Жетыру – Карт Казака [1, с. 4]. Согласно записям Бларамберга второе имя Карт Казака – Карака-тыш (Карақатыс) [2, с. 7], который иногда выступает и как предок отдельных родов Жетыру [3, с. 701; 4, с. 25; 5, с. 326],

«Карткожак» достаточно разработанный антропоним, по гипотезе, широко представленный в героических сказаниях казахского [6, с. 261], ногойского [7, с. 15], башкирского [8, с. 103–105], кумыкского [9, с. 301], чеченского [10, с. 169], ингушского [11, с. 71] и адыгского народов [12, с. 112]. Как известно, некоторые из них связаны между собой общим происхождением, другие в большей степени объединяет одна языковая принадлежность. Практически

во всех изученных эпических источниках «Карткожак» наделяется чертами благородного эпического персонажа [9, с. 303–304; 13, с. 223, 226–227; 14, с. 198]. Наряду с этим, в национальных версиях эпосов, имеются случаи его противопоставления, например в ногайских [7, с. 15] и башкирских [14, с. 389]. Кроме того, в зависимости от исторического периода, наблюдается влияние государственной идеологии при публикациях результатов исследований [15, с. 34; 16, с. 91; 17, с. 351].

Целью публикации является вынесение на научную дискуссию итогов проведённого исследования, определяющих взаимосвязь между «Картказак» и «Карткожак», а также соотношение между вероятными производными от «Карткожак». Сопоставление данных *шежіре* с различными версиями героического эпоса стало предпосылкой проведения настоящего исследования и определило задачи работы. При соответствующем анализе был применён сравнительно-исторический метод.

Согласно данным казахских исследователей, эпос «Карткожак» входит в цикл героических сказаний «Сорок богатырей Крыма» («Қырымның қырық батыры») [6, с. 261]. В 51 томе сборника казахского фольклора имеется отрывок из эпоса «Карт Кожак». В нём повествуется о сборе воинов Карт Кожак и его выступлении во главе войска ногайлы в поход против калмаков. Также описывается эпизод об его поединке с предводителем вражеской армии – Менди султаном (Меңді сұлтан, Меңсұлтан) [18, с. 399–401].

Одноимённый герой Карткожак присутствует в различных казахских версиях эпосов «Ер Таргын» («Ер Тарғын») [19, с. 56], «Карасай, Казы» («Қарасай, Қазы») [20, с. 119] и «Кобыланды батыр» («Қобыланды батыр») [21, с. 190].

Впервые один из казахских вариантов эпоса «Ер Таргын» был записан тюркологом Н. Ильминским у исполнителя по имени Марабай из рода табын. В 1862 г. данный материал был опубликован в г. Казань. В последующем эта версия без изменений выходила в свет в 1892, 1893, 1909 и 1913 гг. Имеется информация и о других опубликованных вариантах данного сказания. В начале 1950-х гг. эпос «Ер Таргын» был запрещен, наряду с другими народными творениями. Возобновление печати началось лишь в 1957 г. [22, с. 449–454]. Согласно данным башкирских исследователей ещё один из казахских вариантов «Ер Таргын» был записан в 1859 г. [23, с. 371; 14, с. 358–359]. В. В. Радлов также записал и опубликовал одну из версий в третьем томе «Образцов народной литературы тюркских племен» [24, с. 119]. Имеются упоминания о рукописях казахских версий, записанных А. Диваевым в 1920 г. и А. Оспанулы в 1935 г., и эпоса «Карасай, Казы» записанного Б. Жакипбаевым в 1942 г. [25, с. 90–91].

Башкирские исследователи, со ссылкой на данные ногайского исследователя А. Сикалиева, сообщают о нескольких версиях сказания, имеющихся в фольклорном фонде Карачаево-Черкесского научно-исследовательского института экономики, истории, языка и литературы [23, с. 371; 14, с. 358–359]. А. Сикалиев характеризовал Ер Таргына (Таргыла) как одного из защитников ногайского народа. Описывается его вступление в поединок с Карт-Кожак – дружинником крымского хана. Последний здесь отнесён к категории насильников и поборников интересов верхушки иноземных захватчиков [7, с. 15].

В тоже время Карт-Кожак (Кужак) в башкирском эпосе аналогичным образом, в качестве национального героя, выступает против засилья ногайских биев, сторону которых представляет батыр Таргын [14, с. 389; 26, с. 91; 27, с. 103; 28, с. 274; 29, с. 12; 23, с. 29].

Имеются работы, в которых отмечается, что в башкирском «Таргын и Кужак» на первый план выступают идеи борьбы за освобождение от засилья ханов и угнетателей [17, с. 351]. Вероятно, из-за этого время создания этого произведения иногда относят к эпохе монгольских завоеваний [15, с. 34; 16, с. 91]. Имеется информация о двух вариантах башкирского эпоса: «Таргын-батыр» и «Таргын и Кужак» [23, с. 219, 223]. Среди материалов, собранных башкирскими фольклористами при полевых исследованиях 1970-х гг., также был записан один из вариантов эпоса «Таргын и Кужак» («Таргын менән Кужак») [8, с. 103–105].

Кумыкский нартровский эпос представлен йыром¹ «Карткожак и Максуман» («Къарткъожакъ булан Макъсуман») [30, с. 7; 32, с. 131] и связан с архаическим эпосом. «Карткожак» с кумыкского языка переводится как «самый древний старик» [32, с. 27; 33, с. 539]. Его относят к памятникам кумыкского нартского эпоса [34, с. 487]. Данный эпос отражает доклассовые формы общественных отношений и считается самым древним из дошедших до нас нартровский сказаний. Несколько его вариантов, сочетающих стихи и прозу, были записаны известными кумыкскими писателями и собирателями фольклора А.-П. Салаватовым и А. Аджаматовым [9, с. 301]. Один из вариантов был опубликован на кумыкском языке в 1959 г. в г. Махачкала в антологии кумыкской поэзии «Сокровищница песен кумыков». Другой вариант записан в 1958 г. в селе Андрей-аул Хасавюртовского района от М. Эльдерханова [9, с. 302].

Карткожак в кумыкском эпосе выступает в качестве фольклорно-литературного персонажа [35, с. 114]. Он также является героем другого произведения – «Сказания о битве при Анжи» («Анжинаме»), в котором повествуется о периоде арабо-хазарских войн [34, с. 487]. Анжи – древний город Хазарского каганата, который современные исследователи располагают на территории современного города Махачкала. Сюжет разворачивается вокруг его правителя Карткожака² [36, с. 47]. Он так же борется с ангелом смерти Азраилом, что позволяет говорить об аналогиях сюжета с общетюркским эпосом «Китаби-Деде Коркуд» (Фольклорно-мифологическое происхождение «Коркыт-ата» и его трансформация в «Китаби-деде Коркуд» [32, с. 27]). Таким образом, в кумыкском эпосе, также, как и в башкирских сказаниях, Карт Кожак в очередной раз выступает в образе благородного героя и защитника отечества от иноземных захватчиков.

Следует отметить наличие исследований, в которых указывается, что в результате взаимодействия эпических фольклорных культур Северо-Восточного Кавказа антропоним «Карткожак» мог проникнуть из кумыкского фольклора в чеченский в виде эпического персонажа «Гожака» («ГПожак») [37, с. 130; 38, с. 101; 39, с. 390].

Исследователи нартского эпоса говорят об его многослойности и содержании отголосков различных периодов [40, с. 181]. В настоящей статье это мнение подтверждается при рассмотрении фольклорных источников чеченского и ингушского народов, в которых присутствует эпический герой Гожак. В одних случаях он относится к категории нартвов [41, с. 161], а в других случаях, наоборот к группе местных героев-горцев, противостоящих пришельцам нартам или нарт-орстхойцам [41, с. 160; 11, с. 71]. Как мы видим, здесь Гожак также представлен героем – защитником своего народа.

Отмечается, что в предании «Наур и Гожак» («Новр а, ГПожакъ а») главные герои описываются как имеющие несколько иную характеристику в отличие от общенартской. Данный эпос, наряду со снижением героического характера, включает в себя реалистические бытовые темы и новеллистические сюжеты. На образы архаических героев здесь накладывается более позднее историческое оформление [10, с. 169]. Наур по сюжету устраняет Гожака, используя своего друга кабардинца, а сам позже погибает от рук ногайского батыра – Мирзы, который впоследствии уезжает в Казань [10, с. 338–339] так же, как и ногайский Шора батыр, вынужденный искать укрытие в Казани [42, с. 92, 293]. Здесь возможен переход сюжета между национальными версиями эпосов.

Кроме того, в чеченском фольклоре предания о Науре и Гожаке могут относиться и к категории сказок [43, с. 1233; 44, с. 6–8]. В настоящее время имеются топонимы, связанные с именем Гожак на территории современной Чеченской Республики. Например, «Гожак ор» (подкоп или пещера Гожака) [45, с. 780; 41, с. 161; 46, с. 59].

¹ *Йыр* – песня [Кумыкско-русский словарь: более 30 тыс. слов под редакцией Б. Г. Бамматова. Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН; 2011: С. 136].

² «Анжи-наме» повествует, что правителем города Анжи был бий батыр Карткожак». Татьяна Меджидова. Сказание о городе Анжи. // Продажи. 2014;5(44): С. 68

Обсуждение результатов

Одним из интересных фольклорных источников являются записи В. В. Радлова на немецком языке и с использованием им так называемой «радловской транскрипции» (табл. 1).

Таблица 1

Карткожак в казахском эпосе «Ер Таргын», записанном Радловым В. В.

Эпические источники	
<i>Ich bin tapfer, tapfer bin ich, Ich bin ein Hanf wie du selbst, Wenn du meine Verhältnisse fragst, In dem Volke der vierzig Horden Kyrym, An dem Gürtel bin ich der Edelstein, Mein Vorfahr ist Er Külök, Mein eigener Vater Kojanak, Ich bin Kojanaks Sohn, der alte Koschak</i> [47, с. 162]	<i>Менмін дұрмін, мен дұрмін³, мендә өзүдөі кендірмін⁴, Менің иөнұм сұрасан, Қырк сан Қырым еліндә, Ал асыл жоқар беліндә, арғы атам Ер Күлөк, өзұмнұң әкәм Қожанак, мен Қожанак ұлұ карт Қожак.</i> [24, с. 127]
Перевод на русский язык ⁵	
‘Я храбр, храбр я, Я крепок [как аркан] как ты и сам! Если спросишь ты происхождение моё, Средь крымских сорока племён, На поясе я благородный камень, Мой дальний предок Ер Кулёк, Отец мой Коянак, Сын Коянака – старый я Кожак!’	

Как видно из данных табл. 1 текст приведённых отрывков на немецком языке и транскрибированный текст идентичны по смыслу. В них Карт Кожак акцентирует внимание на своём происхождении из Крыма, приводя имена двух поколений предков.

В табл. 2 приведены сравнительные отрывки из казахского, ногойского и кумыкского эпоса о Карткожаке.

Таблица 2

Карткожак в казахском, ногойском и кумыкском эпосе

Эпические источники		
<i>Мен, мен-дүрмін, мен-дүрмін. Мен де өзіңдей кен⁶-дүрмін. Менің жөнiм сұрасаң, Қырық сан Қырым елінде,</i>	<i>Арғы атам меним Коянак, Коянактың ұлы Карт-Кожак, Карт-Кожактың ұлы Байгазы, Байгазыдың ұлы Эр Тоьлек,</i>	<i>– Мендюор, мендюор, мендюормен, Мендюорменге сыр бермейген эр дюормен, Досланы шамчырагъын сёндюормен,</i>

³ «Дүр» – модальная частица, выражающая несомненность, в основном употребляется в языке устного народного творчества. Например, *ол ер жүрек батыр-дүр* – он, несомненно, храбрый богатырь. [Электронный ресурс]. URL: <https://sozdik.kz/ru/dictionary/translate/kk/ru/%D0%B4%D2%AF%D1%80/> (дата обращения : 02.07.2025).

⁴ Кендырь – травянистое растение, дающее хорошего качества волокно, близкое к пеньке. [Электронный ресурс]. URL: <https://fashion.academic.ru/1022/%D0%9A%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D1%8B%D1%80%D1%8C> (дата обращения : 03.07.2025)].

⁵ Здесь и далее информативный перевод автора кроме случаев, когда приводятся литературные источники перевода.

⁶ «Кен» – в переносном значении «богатый источник; неиссякаемый источник» [Электронный ресурс]. URL: <https://sozdik.kz/ru/dictionary/translate/kk/ru/%D0%BA%D0%B5%D0%BD/> (дата обращения: 03.07.2025)].

Арғы атам – Ер Қулік, Өзімнің әкем – Қоянақ, Мен – Қоянақ ұлы Қарт Қожасқ ⁷ . [48, с. 18]	Эр Тойлектинь улы карт Нарик, Нариктинь улы Шораман [49, с. 157]	Душманны, къайта, отун яндырман Къарткъожакъ деген эр дюрмен! ⁸
Перевод на русский язык		
Я, храбр я, бесстрашен я, Отчаянный батыр – тебе под стать, В сорокоплеменном <i>Крыму</i> , Дальний предок мой – <i>Ер Кулик</i> , Мой отец же – <i>Коянак</i> , Я – <i>Коянака</i> сын <i>Карт Кожак</i> .	Мой дальний предок Коянак, Сын Коянака Карт-Кожак, Сын Карт-Кожака – Байгазы, Сын Байгазы же Эр Толек, Сын Эр Толека – седой Нарик, Я сын Нарика – [Эр] Шора.	Я храбр, храбр я, ником не побежденный богатырь, тот, который не погасит светильник в доме друзей, тот, который, однажды потушив огонь в очаге врага, снова его не зажжёт, Мужественным Карткожаком я зовусь! [9, с. 302]

Как видно из табл. 2, в казахской и ногайской версиях эпоса, отцом Карткожака называется известный батыр Коянак. Практически аналогичный текст содержат и другие казахские варианты «Ер Таргын» [19, с. 56; 13, с. 7].

Для описания качеств эпического героя важно и то, что в большинстве преданий разных народов Карткожака наделяют положительными чертами характера (табл. 3).

Таблица 3

Примеры, описывающие благородство Карткожака

Эпические источники		
Кумыкский	Казахский	Башкирский
<i>Иылкъылардан бир айлангъан- тапмагъан, Йылкъылардан эки айлангъан- тапмагъан, Уьч айланып тапды, дей, Барып, эр саламын берди, дей, - Юхлай болгъан, эр саламын алмагъан, Алмагъанны шонда Къожакъ суюмгеген...Иылкъыларын жыйып, терип гъайдагъан. [9, с. 303–304]</i>	<i>Қарт Қожасқтай еріңіз Атып тастауға қимады. Аруақты туган ер шағы Тарғынды Қожасқ сыйлады. Қарт Қожасқ жалғыз тоқал⁹ оқпен атып, Тарғынның қорамсақтағы жүз алпыс кез огын күл-пара қылды. Қожасқ Ақжүністі сүйгеніне қосайын деді де, Ер Тарғынға қосты [13, с. 226–227]</i>	<i>Карт Кужасак атып ебәрә. Тарғындың журынында егерме биш ук халынган һазак булган икән, барыһын да сылтырата атып ебәрә. Акъюныс, һин атайыңа бер бүләк бир. һинең өсөн һуғышып танауымды йырттым, тиермен. Мин һине һөйгәнеңә кушып китәмен, – ти [14, с. 198].</i>

⁷ Серикбол Кондыбай обратил внимание на следующее касательно имён Коянак и Кожак: Қоян – каз. «заяц», имя сына которого Қожак напоминает «кожек» – «зайчонок» [Электронный ресурс]. URL: <https://otuken.kz/giperboreya-%D2%AFi-razdel/> (дата обращения : 13.05.2025)]. На наш взгляд, здесь также имеется интересное совпадение с «заячьими всадниками» в фольклоре народов Северного Кавказа. Это карачаево-балкарское «кьолан атлы» – «всадник на пегом коне» (букв. «пегий всадник»), понятое как созвучное «кьоан атлы» – «всадник верхом на зайце» [Джуртубаев М. Ч. Происхождение нартского эпоса. Нальчик: Тетраграф; 2013: С. 138].

⁸ Из текста эпоса «Къарткъожакъ булан Макъсуман», представленного автору кумыкскими учёными: Заведующим отделом фольклора Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра Российской академии наук, к. ф. н. А. М. Султанмурадovým и профессором Дагестанского государственного педагогического университета д. ф. н. И. А. Халипаевой.

⁹ Возможно, здесь речь идёт о «догал оқ, догал жебе» – разновидности конусообразных стрел с округлым наконечником, изготовленным из дерева или кости. Такие стрелы использовались для различных целей, например, при стрельбе по мишеням («Керген тері ату»): [Электронный ресурс]. URL: <https://e-history.kz/kz/news/show/339973> (дата обращения: 25.06.2025) (на казахском яз.)

Перевод на русский язык		
Раз объехал он табуны – не нашел (хозяина), Второй раз объехал табуны – не нашел (хозяина), Третий раз объехав, он нашел. И обратился с приветствием. Но хозяин табуна спал, не откликнулся на приветствие. Неприятие салама не понравилось Кожаку, Он с (громким) гиком угнал табун. [9, с. 303–304]	Бесстрашный Карт Кожак повергнуть выстрелом не пожелал батыра. Уваживши его, во имя духов предков, пожалел. И натянувши лук он метким выстрелом разнёс колчан Таргына, в котором было стрел оперённых сто шестьдесят, одной своей тупоконечною стрелою в пух и прах. Решив воссоединить возлюбленных, Таргыну передал он Акжунис.	Кужак выпускает стрелу и попадает в колчан с двадцатью пятью стрелами на плече Таргына. Все стрелы рассыпаются. Акьюнус, передай со мной отцу какой-нибудь подарок. А тебя оставлю с любимым [23, с. 220–221].

Также распространённым сюжетом в различных преданиях о Карткожаке является описание его поединка с женщиной (табл. 4).

Таблица 4

Сражение Карткожака с женщиной в нартском эпосе

Эпические источники		
По праву старшинства или по жребию первым стреляет Карткожак, но стрела пролетает мимо противника. Карткожак огорчен. Но Максуман жалеет батыра и не хочет убивать его [9, с. 303].	И Гожак стал бороться с Белаши. Он взял ее за локоть и подбросил кверху, а когда она падала, подхватил и усадил Белаши на коня [10, с. 171].	Мужественный нарт Гожак признался, что пустившись в погоню за Теменшу, не посчитал нужным надеть подаренной Бэуцем кольчуги, за что и поплатился [12, с. 113].

Как видно из данных табл. 4 эпизод поединка «Карткожака» и «Гожака» с женщиной присутствует в различных национальных версиях нартского эпоса. В кумыкской и вайнахской версиях поединок заканчивается женитьбой главных героев. В казахской, башкирской и ногайской версиях эпоса описываются лишь конфликтные диалоги между девушкой Акжунис и Карткожаком, перед его поединком с Таргыном.

Интересным на наш взгляд совпадением является описание сражения героя русских былин Ильи Муромца с женщиной (девой-воительницей – поляницей) [50, с. 157] и применение в его отношении эпитета «старый казак» [50, с. 37–42]. Имеется мнение, что термин «старый казак» вошёл в былины в XVII в. Это время, когда казачество приобрело особую роль в народных восстаниях и могло соответствовать определению независимости, свободолюбия и воинственности. Также предполагается, что эпитет «старый казак» указывало на принадлежность к исконному казачеству так называемым «кадровым казакам» [50, с. 414]. Здесь мы видим параллель с термином «Картказак», заключающим в себе аналогичный смысл. «Картказак», «Карт Кожак», «Нарт Кожак» также выглядят фонетически созвучными. Полагаем, что в данном случае можно исходить из допущения, что иногда спонтанно высказанные предположения могут оказаться ближе к решению проблемы [51, с. 155].

Заключение

В результате проведенного исследования установлено, что эпический персонаж «Карткожак» широко представлен в фольклоре целого ряда народов. При этом, между ними может быть как генетическая связь, так и принадлежность к одной языковой группе, не обязательно

означающей общее происхождение. Наблюдается поразительное созвучие различных вариаций имён собственных главных эпических героев, а также признаки контаминации сюжетов в тюркских, вайнахских и адыгских эпосах. Имеется большое количество примеров трансформации и инвариантов в отношении эпического героя «Карткожака».

В ходе исследования нами не обнаружены научные работы, направленные на установление тождественности «Карткожак» и «Картказак» с позиций этимологии и семантики. В то же время, исходя из характеристики эпоса как инструмента героической идеализации прошлого, его связи с процессами этногенеза и расселения племён, мы обнаруживаем возможную связь между сопоставляемыми терминами. Как известно, генеалогический материал, при рассмотрении его в качестве дополнительного литературного источника, позволяет устанавливать морфологическую эволюцию исторических событий, лежащих в основе эпосов. Веским аргументом здесь выступает рассмотрение генеалогических схем в качестве системообразующего фактора консолидации кочевого общества. Объединение семи различных по происхождению родов в племенное образование «Жетыру» носило политический характер. По нашему мнению, в силу специфики времени создания данного союза, объединение общности требовало под собой идеологического подкрепления – генеалогической циклизации. Для этого могло быть использовано возведение генеалогических линий отдельных родов к мифологическому предку. Известной личностью в данном случае мог выступить «Карткожак» – легендарный предок Шора батыра из рода Тама, одного из семи родов «Жетыру». Трансформация «Карткожак» – «Картказак» могла произойти по аналогу преобразования «Кожак» – «Кужак» – «Гожак».

Литература

1. Мейер Л.Л. *Материалы для географии и статистики России, собранные офицерами Генерального штаба Т. 10.: Киргизская степь Оренбургского ведомства*. Санкт-Петербург: Типогр. Э. Веймара и Ф. Персона; 1865:386.
2. Бларамберг И.Ф. Военно-статистическое обозрение земли киргиз-кайсаков Внутренней (Букеевской) и Зауральской (Малой) орды, Оренбургского ведомства. Т. XIV, часть 3. Санкт-Петербург: Первое отделение Департамента Генерального Штаба; 1848:119.
3. Дүйсенбин П. *Үркердей болып көшкен жұрт*. Алматы: ЖШС «Литера-М»; 2007:1024 (на казахском яз.).
4. Үсенбаев Т. *Алиын шежіресі*. Қызылорда: Тұмар; 2003:464 (на казахском яз.).
5. Алпысбес М.А. *Шежіре казахов: источники и традиции*. (Учебник для вузовских и послевузовских спецкурсов). Астана: ИП «BG-Print»; 2013: 240.
6. Дүйсенов К.К., Сүйерқұл Б.М. «Қырымның қырық батыры» жырындағы «мырза» сөзі лексикалық мағынасының экстралингвистикалық факторларға байланысты түрленуі. *Наука и жизнь Казахстана*. 2020;7(2):261–264 (на казахском яз.).
7. Сикалиев А.И. Ногайский героический эпос: (способы эпического изображения героев): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Черкесск: 2008:24.
8. Хөббитдинова Н.Ә. (ред.) Мәдениәтләр кисешкән нокта: Күрган өлкәсендә төрки цивилизация (фольклор экспедициясе һәм архив материаллары нигезендә). *Фәнни Татарстан*. 2018;(3):99–108 (на башкирском яз.).
9. Гаджиева С.Ш. *Кумыки: историко-этнографическое исследование*. Москва: Изд-во Академии наук СССР; 1961:384.
10. Далгат У.Б. *Героический эпос чеченцев и ингушей. Исследование и тексты*. Москва: Наука; 1972:469.
11. Мужухоев М.Б. *Ингуши: страницы истории, вопросы материальной и духовной культуры*. Саратов: Приволжское изд-во «Детская книга»; 1995:128.
12. Кидакоева Н.З. Мифологические аспекты создания современной коллекции одежды в этническом стиле (на примере авторской коллекции «Доспехи Теменшу»). *Этносоциум и межнациональная культура*. 2014;(10):111–118.
13. Жүсіп Сұлтан Хан Аққұлұлы (ред.) *Бөкейхан Ә.Н. (1866–1937). Шығармаларының 9 томдық толық жинағы = Полное собрание сочинений в 9 томах. Қазақша-орысша*. Т. 7. Астана: «Сарыарқа», 2013:520 (на казахском яз.).

14. Ураксин З. (ред.) Башкорт халык ижады: 5-се том. Тарихи кобайырзар, хикәйттәр (иртәктәр). Өфө: Китап; 2000:392 (на башкирском яз.).
15. Урманчеев Ф. Традиции тюркского эпоса в сказании «Джик Мэрген». *Советская тюркология*. 1980;(4):34–42.
16. Багишаева Р.М. Башкирская версия эпоса «Идукай и Мурадым»: вопросы терминологии и жанра. *Проблемы востоковедения*. 2024;3(105):88–94.
17. Набиуллина Г.М. Исламская аксиология в башкирской прозе второй половины XX – начала XXI вв. Дис. ... докт. филол. наук. Пермь: 2024:351.
18. Қосан С, Алпысбаева Қ. (ред.) Бабалар сөзі: жүз томдық. «Мәдени мұра» Мемлекеттік бағдарламасы бойынша. Т. 51. Астана: Фолиант; 2008:447 (на казахском яз.). (Батырлар жыры)
19. Қосан С. (ред.) *Ер Тарғын. (Оспан Қисықұлы нұсқасы). Бабалар сөзі: Жүз томдық*. Т. 44. Астана: Фолиант; 2007:495 (на казахском яз.). (Батырлар жыры)
20. Қарасай Қ. Нұрпейіс Байғанин нұсқасы. В кн.: Қосан С. (ред.) *Бабалар сөзі: Жүз томдық*. Т. 41: *Батырлар жыры*. Астана: Фолиант; 2007:119 (на казахском яз.).
21. Әкімова Т, Әлбеков Т. (ред.) Эпикалық жырлардағы түс және оны жору көріністері. В кн.: Әлбеков Т.И. и др. (ред.) *Бабалар сөзі: Жүз томдық*. Т. 94.: *Түс жору және ырымдар*. Астана: Фолиант; 2013:190 (на казахском яз.).
22. Алпысбаева Қ. Томға енген мәтіндерге түсініктеме. Ер Тарғын. В кн.: Қосан С. (ред.) *Бабалар сөзі: Жүз томдық*. Т. 44. Астана: Фолиант; 2007: 449–454 (на казахском яз.). (Батырлар жыры)
23. Кузеев Р.Г. (ред.) *Башкирское народное творчество*. Т. 10. Исторический эпос. Уфа: Китап; 1999:392.
24. Радлов В.В. *Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Джунгарской степи I Отделение. Образцы народной литературы*. Часть III. Санкт-Петербург: Типография императорской Академии Наук. 1870:712.
25. Аbugалиева К.К., Галиев В.З., Бримжарова Р.Т., Егеубаева Г.К., Абикова Г.М. (ред.) *История Казахстана. Дореволюционный период: Аннотированный библиографический указатель казахских и русских книг и рукописей, хранящихся в фондах ЦНБ МОН РК*. Т. 1. Алматы: Комплекс; 2007:446.
26. Кузеев Р.Г., Данилко Е.С. (ред.) *Башкиры*. Москва: Наука; 2015:662.
27. Трепавлов В.В. *Тюркские народы средневековой Евразии. Избранные труды*. Казань: Фолиант; 2011:252.
28. Трепавлов В.В. Южное Приуралье в составе Ногайской Орды. В кн.: Хакимов Р.С. и др. (ред.) *История татар Западного Приуралья. Том I. Кочевники Великой степи в Приуралье. Татарские средневековые государства*. Коллективная монография. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ; 2016:263–277.
29. Азнабаев Б.А. Функция внутриэтнических различий в башкирском обществе. В кн.: Гайнуллин Д. (ред.) *Кочевой мир Центральной Евразии в древности и средневековье (II–III Мажитовские чтения)*: материалы Международной научно-практической конференции. Уфа, 3–4 декабря 2022 г., 20–21 ноября 2023 г. Уфа: Самрау; 2023:11–22.
30. Чибиров Л.А. Нартовские сказания народов Дагестана: особенности распространения и бытования. *Известия СОИГСИ*. 2021;44(83):4–22.
31. Алиева Ф.А. Гипербола как средство создания образа в эпических жанрах фольклора народов Дагестана. *Вестник Дагестанского научного центра*. 2014;52:130–135.
32. Мамедова Ш.Н. Фольклорно-мифологическое происхождение «Коркыт-ата» и его трансформация в «Китаби-деде Коркуд». *Эпосоведение*. 2022;1(25):18–33. <https://doi.org/10.25587/w2613-7333-3808-t>
33. Халипаева И.А., Чукуева З.Н., Шабаева Л.А. Художественное своеобразие детского фольклора кумыков. *Мир науки, культуры, образования*. 2024;3(106) 2024:538–540.
34. Арутюнов С.А., Османов А.И., Сергеева Г.А. (ред.) *Народы Дагестана*. Москва: Наука; 2002:588. (Народы и культуры)
35. Халипаева И.А., Акгезова А.А., Османов У.Ю. Женщины в фольклоре и древней истории кумыков. *Известия ДГПУ*. 2015;(4):113–116.
36. Алибекова Н.Д. Концепт «женщина» и его интерпретация в тюркском фольклорно-литературном тексте. *Вестник Университета Российской академии образования*. 2010;(4):45–48.
37. Гусейнов Гарун-Рашид. О взаимодействии эпических фольклорных культур Северо-Восточного Кавказа (типологический и историко-лингвистический аспекты). *Филология и культура. Philology and culture*. 2020;3(61): 127–133.

38. Гусейнов Г.А., Мугумова А.Л. О взаимодействии эпических фольклорных культур Северо-Восточного Кавказа (типологический и историко-лингвистический аспекты). В кн.: Иванов В.Н. (ред.) *Эпическое наследие народов мира: традиции и этническая специфика*: сборник тезисов по материалам Международной научной конференции (г. Якутск, 6–8 июля 2017 г.). Якутск: Алаас; 2017:101–102.
39. Джуртубаев М.Ч. *Происхождение нартского эпоса*. Нальчик: Тетраграф; 2013:802.
40. Бойко А.Л., Сень Д.В. (ред.) *Война и воинские традиции в культурах народов Юга России. V Токаревские чтения*: Материалы Всероссийской научно-практической конференции (г. Ростов-на-Дону, 6–7 мая 2016 г.). Ростов-на-Дону: Алтаир; 2016:232.
41. Кирдан Б.П. *Специфика фольклорных жанров*. Москва: Наука; 1973:302.
42. Қорғанбеков Б. *«Шора батыр» эпосы: нұсқалары, генезисы, тарихылыгы*. Астана: Фолиант; 2014:304 (на казахском яз.).
43. Идразова Э.С.-А. Отвлеченные (абстрактные) понятия в чеченских народных сказках. *Fundamental research*. 2014;8(5):1232–1236.
44. Идразова Э.С.-А. *Тематическая группа «время» в чеченских народных сказках* [Электронный ресурс] URL: <https://s.science-education.ru/pdf/2014/2/86.pdf> (дата обращения: 30.07.2025)
45. Головлёв А.А. Некоторые биологические и географические термины и топонимы на чеченском языке. Краткие сообщения. *Самарская Лука*. 2007;Т. 16;4(22):775–783.
46. Тесаев З.А. Антифеодальная борьба чеченцев в период раздробленности Аланского государства (2-я половина XII–XIII в.). *Рефлексия*. 2017;(6):51–64.
47. Radloff W. *Die Sprachen der Türkischen Stämme Süd-Sibiriens und der Dsungarischen Steppe, Vol. 2: I Abtheilung, Proben der Volksliteratur. Übersetzung. III Teil*. Saint Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften; 1870:856 (на немецком яз.).
48. Қосан С. (ред.) *Ер Тарғын*. (Казан басылымы, 1913). Бабалар сөзі: Жүз томдық. Т. 44. Астана: Фолиант, 2007:496 (на казахском яз.). (Батырлар жыры)
49. Сикалиев (Шейхалиев) А. (ред.) *Шора баьтир. Ногай халк дестанлары. Биринши китап*. Черкесск: Карашай-Шеркеш республикалык китап баспасы; 1993:208 (на ногайском яз.).
50. Астахова А.М., Лихачев Д.С. (ред.) *Илья Муромец*. Москва; Ленинград: Изд-во АН СССР; 1958:559.
51. Knüppel M. *Überlegungen W. Bangs zu komanisch *kär balık «Acipenser huso»*. Кассель: Acta Orientalia; 2011:149–158 (на немецком яз.).

References

1. Meyer LL. *Materials for the geography and statistics of Russia, collected by officers of the General Staff. Vol. 10. Kirghiz steppe of the Orenburg department*. Saint Petersburg: “E. Weimar and F. Person” Publ.; 1865:386 (in Russian).
2. Blaramberg IF. *Military statistical review of the land of the Kirghiz-Kaisaks of the Inner (Bukeevskaya) and Trans-Ural (Little) Horde, Orenburg department*. Vol. 14, Part 3. Saint Petersburg: First Section of the General Staff Department; 1848:119 (in Russian).
3. Dusenbin P. *People who moved like a herd*. Almaty: Litera-M Publ.; 2007:1024 (in Kazakh).
4. Usenbaev T. *Genealogy of the Alshyn tribe*. Kyzylorda: Tumar Publ.; 2003:464 (in Kazakh).
5. Alpysbes MA. *Shezhire of the Kazakhs: sources and traditions*. (Textbook for university and postgraduate special courses). Astana: BG-Print Publ.; 2013:240 (in Russian).
6. Duysenov KK, Suyerkul BM. The transformation of the lexical meaning of the word “lord” in the poem “Forty Heroes of Crimea” due to extralinguistic factors. *Science and life of Kazakhstan*. 2020;7(2): 261–264 (in Kazakh).
7. Sikaliyev AI. *Nogai heroic epic: (methods of epic depiction of heroes): Summary of Candidate’s dissertation (Philology)*. Cherkessk: 2008: 24 (in Russian).
8. Khubbitdinova NA. (ed.) *Cultures at the intersection point: Turkic civilization in the Kurgan region (on the basis of folklore expedition and archival materials)*. *Scientific Tatarstan*. 2018;(3):99–108 (in Bashkir).
9. Gadzhieva SSH. *Kumyks: historical and ethnographic research*. Moscow: Publ. House of the USSR Academy of Sciences; 1961:384 (in Russian).
10. Dalgat UB. *Heroic epic of the Chechens and Ingush. Research and texts*. Moscow: Nauka Publ.; 1972:469 (in Russian).
11. Muzhukhoviev MB. *Ingush: pages of history, issues of material and spiritual culture*. Saratov: Volga Publ. House “Children’s Book”; 1995:128 (in Russian).

12. Kidakoeva NZ. Mythological aspects of creating a modern clothing collection in ethnic style (on the example of the author's collection "Armor of Temenshu"). *Ethnosociety and interethnic culture*. 2014;(10):111–118 (in Russian).
13. Zhusup Sultan Khan Akkululy (ed.) *Bokeykhan AN. (1866–1937)*. Complete collection of his works in 9 volumes. Kazakh-Russian. Vol. 7. Astana: Saryarka Publ.; 2013:520 (in Kazakh).
14. Uraksin Z. (ed.) *Bashkir folklore: vol. 5 Historical poems, stories (fairy tales)*. Ufa: Kitap Publ.; 2000:392 (in Bashkir).
15. Urmancheev Fr. Traditions of the Turkic epos in the story "Jik Mergen". *Sovetskaya tyurkologiya*. 1980;(4): 34–42 (in Russian).
16. Bagishaeva RM. Bashkir version of the epic "Idukai and Muradym": issues of terminology and genre. *Problems of Oriental Studies*. 2024;(3):88–94 (in Russian).
17. Nabiullina GM. Islamic axiology in Bashkir prose of the second half of the XX – early XXI centuries. Doctor's dissertation (Philology). Perm: 2024:351 (in Russian).
18. Kosan S., Alpysbayeva K. (eds.) *The words of the ancestors: one hundred volumes*. Vol. 51. Astana: Foliant Publ.; 2008:447 (in Kazakh). (Heroic epic)
19. Kosan S. (ed.) *Er Targyn. (Ospan Kisykhuly version)*. *The words of the ancestors: Hundred volumes*. Vol. 44. Astana: Foliant Publ.; 2007:496 (in Kazakh). (Heroic epic)
20. Karasai K. Version by Nurpeis Baiganin. In: Kosan S. (ed.) *The words of the ancestors: Hundred volumes*. Vol. 41. Astana: Foliant Publ.; 2007:119 (in Kazakh). (Heroic epic).
21. Akimova T., Albekov T. (eds.) Visions of dreams and their interpretation in epic poems. In: Albekov T. et al (eds.) *The words of the ancestors: Hundred volumes*. Vol. 94: Dream interpretation and rhymes. Astana: Foliant Publ.; 2013:190 (in Kazakh).
22. Alpysbayeva K. Commentary on the texts included in the volume. *Er Targyn*. In: Kosan S. (ed.) *The words of the ancestors: Hundred volumes*. Vol. 44. Astana: Foliant Publ.; 2007:449–454 (in Kazakh). (Heroic epic)
23. Kuzeev RG (ed.) *Bashkir folk art*. Vol. 10. Historical epic. Ufa: Kitap Publ.; 1999:392 (in Russian).
24. Radlov VV. *Examples of folk literature of the Turkic tribes living in Southern Siberia and the Dzungarian steppe. Section I. Examples of folk literature. Part 3*. Saint Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences; 1870:712 (in Russian).
25. Galiev VZ., Brimzharova RT., Egeubaeva GK., Abikova GM., Abugalieva KK. (eds.) *History of Kazakhstan. Pre-revolutionary period: Annotated bibliographic index of Kazakh and Russian books and manuscripts stored in the collections of the Central Scientific Library of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan*. Vol. 1. Almaty: Complex Publ.; 2007:446 (in Russian).
26. Kuzeev RG., Danilko ES. (eds.) *Bashkirs*. Moscow: Nauka Publ.; 2015:662 (in Russian).
27. Trepavlov VV. *Turkic peoples of medieval Eurasia. Selected works*. Kazan: Foliant Publ.; 2011:252 (in Russian).
28. Trepavlov VV. Southern Urals as part of the Nogai Horde. In: Khakimov RS. et al (eds.) *History of the Tatars of the Western Urals. Vol. I. Nomads of the Great Steppe in the Urals. Tatar medieval states*. Collective monograph. Kazan: Sh. Marzhani Institute of History of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan; 2016: 263–277 (in Russian).
29. Aznabaev BA. The function of intra-ethnic differences in the Bashkir society. In: Gainullin D. (ed.) *The nomadic world of Central Eurasia in ancient times and the Middle Ages (II–III Mazhitov Readings)*: materials of the International scientific and practical conference, Ufa, December 3–4, 2022, November 20–21, 2023. Ufa: Samrau Publ.; 2023:11–22 (in Russian).
30. Chibirov LA. Nart legends of the peoples of Dagestan: features of distribution and existence. *Izvestia SOIGSI*. 2021;44(83):4–22 (in Russian).
31. Alieva FA. Hyperbole as a means of creating an image in the epic genres of folklore of the peoples of Dagestan. *Bulletin of the Dagestan Scientific Center*. 2014;52:130–135 (in Russian).
32. Mamedova ShN. Folklore and mythological origin of "Korkyt Ata" and its transformation into "Kitabi-Dede Korkud". *Eposovedenie*. 2022;1(25):18–33 (in Russian). <https://doi.org/10.25587/w2613-7333-3808-t>
33. Khalipaeva IA., Chukueva ZN., Shabaeva LA. Artistic originality of Kumyk children's folklore. *The world of science, culture and education*. 2024;3 (106):538–540 (in Russian).
34. Arutyunov SA., Osmanov AI., Sergeeva GA. (eds.) *Peoples of Dagestan*. Moscow: Nauka Publ.; 2002:588 (in Russian). (Peoples and cultures)

35. Khalipaeva IA., Akgezova AA., Osmanov UYu. Women in folklore and ancient history of the Kumyks. *Dagestan State Pedagogical University. Journal. Psychological and Pedagogical Sciences*. 2015;(4):113–116 (in Russian).
36. Alibekova ND. The concept of “woman” and its interpretation in the Turkic folklore and literary text. *Bulletin of the University of the Russian Academy of Education*. 2010;(4):45–48 (in Russian).
37. Guseinov G-R. On the interaction of epic folklore cultures of the North-East Caucasus (typological and historical-linguistic aspects). *Philology and culture*. 2020;3(61):127–133 (in Russian).
38. Guseynov GA., Mugumova AL. On the interaction of epic folklore cultures of the Northeastern Caucasus (typological and historical-linguistic aspects). In: Ivanov VN. (ed.) *Epic heritage of the peoples of the world: traditions and ethnic specifics*: collection of abstracts based on the materials of the International Scientific Conference, Yakutsk, July 6–8, 2017. Yakutsk: Alaas Publ., 2017: 101–102 (in Russian).
39. Dzhurtubaev MCh. *The origin of the Nart epic*. Nalchik: Tetragraf Publ.; 2013:802 (in Russian).
40. Boyko AL., Sen' DV. (eds.) *War and military traditions in the cultures of the peoples of Southern Russia. V Tokarev Readings*: Materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference, Rostov-on-Don, May 6–7, 2016. Rostov-on-Don: Altair Publ. House Publ.; 2016:232 (in Russian).
41. Kirdan BP. (ed.) *Specificity of folklore genres*. Moscow: Nauka Publ.; 1973:302 (in Russian).
42. Korganbekov B. *The epic “Shora batyr”: versions, genesis, history*. Astana: Foliant Publ.; 2014:304 (in Kazakh).
43. Idrazova ES-A. Abstract concepts in Chechen folk tales. *Fundamental research*. 2014;8(5): 1232–1236 (in Russian).
44. Idrazova ES-A. *Thematic group “time” in Chechen folk tales* [Web source]. URL: <https://s.science-education.ru/pdf/2014/2/86.pdf> (accessed: July 30, 2025) (in Russian).
45. Golovlev AA. Some biological and geographical terms and toponyms in the Chechen language. *Brief communications. Samarskaya Luka Natural Science Bulletin*. 2007; Vol.16;4(22):775–783 (in Russian).
46. Tesaev ZA. The antifeudal struggle of the Chechens during the period of fragmentation of the Alan state (2nd half of the 12th – 13th centuries). *Reflection*. 2017;(6):51–64 (in Russian).
47. Radloff W. *The Languages of the Turkic Tribes of Southern Siberia and the Dzungarian Steppe, vol. 2: I section, samples of popular literature. Translation. Part 3*. Saint Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences; 1870:856 (in German).
48. Kosan S. (ed.) *Er Targyn. (Kazan edition, 1913). The words of the ancestors: Hundred volumes*. Vol. 44. Astana: Foliant Publ.; 2007:496 (in Kazakh). (Heroic epic)
49. Sikaliyev (Sheykhaliev) A. (ed.) *Shora Batyr: Nogai folk epics*. First book. Cherkessk: Karachay-Cherkessia Republican Book Publ. House; 1993:208 (in Nogay).
50. Astakhova AM., Likhachev DS (ed.) *Ilya Muromets*. Moscow; Leningrad: Publ. House of the USSR Academy of Sciences; 1958:559 (in Russian).
51. Knüppel M. *Bang's reflections on the Coman *kär balık “Acipenser huso”*. Kassel: Acta Orientalia Publ.; 2011:149–158 (in German).

Сведения об авторе

Рахимов Адил Муратович, доктор философии, независимый исследователь, главный эксперт Дирекции развития машиностроения, АО «Казахстанский центр индустрии и экспорта “QazIndustry”», ORCID: 0000-0001-7432-7143, e-mail: adil.rakhim@gmail.com.

About of author

Adil M. Rakhimov, Doctor Sci. (Philosophy), Independent Researcher, Chief Expert of the Directorate for the Development of Mechanical Engineering, “QazIndustry” Kazakhstan Industry and Export Center”, ORCID: 0000-0001-7432-7143, e-mail: adil.rakhim@gmail.com.

Конфликт интересов/Conflict of interests

Автору неизвестно о каком-либо другом потенциальном конфликте интересов, связанном с этой рукописью.

The author is not aware of any other potential conflict of interest relating to this article.

Поступила в редакцию 31.07.2025 / Submitted 31.07.2025

Принята к публикации 12.09.2025 / Accepted 12.09.2025